

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Verso



CE



# Spis treści

<b>Wstęp</b>	<b>4</b>
<b>1. Twój produkt</b>	<b>6</b>
1.1. Opcje	7
<b>2. Przed użyciem</b>	<b>7</b>
2.1. Przewidziane zastosowanie	7
2.2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	8
2.3. Symbole na wózku inwalidzkim	10
2.4. Transport	11
2.5. Montaż/Demontaż	15
2.6. Pierwsze użycie i przechowywanie	18
<b>3. Używanie wózka inwalidzkiego</b>	<b>18</b>
3.1. Pierwsza jazda	19
3.2. Jazda na powietrzu	20
3.3. Konsola kierownicza	22
3.4. Obsługa świateł (opcjonalnie)	25
3.5. Hamulec i dźwignia wolnego koła	25
3.6. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.	27
3.7. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika	28
3.8. Stan akumulatora i ładowanie	32
<b>4. Konserwacja</b>	<b>36</b>
4.1. Czas konserwacji	36
4.2. Instrukcje konserwacji	38
4.3. Oczekiwany okres użytkowania	39
4.4. Ponowne użycie	39
4.5. Zakończenie użytkowania	39
4.6. Gwarancja	39
<b>5. Rozwiązywanie problemów</b>	<b>40</b>
<b>6. Parametry techniczne</b>	<b>42</b>

# Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwem wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

## Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.





Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

## Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

# 1. Twój produkt



1. Uchwyty
2. Oparcie
3. Podłokietniki
4. Poduszka podłokietnika
5. Konsola kierownicza
6. Siedzisko
7. Pas bezpieczeństwa
8. Podnóżki lub podpórki na nogi
9. Płyty podnóżków
10. Koła skrętne (przednie koła)
11. Koła napędowe z silnikami /koła tylne
12. Światło przednie (opcjonalne)
13. Światło tylne (opcjonalne)
14. Akumulator
15. Krzyżak
16. System zapobiegania przewróceniu / Dźwignia przechylania
17. Tabliczka znamionowa

## 1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

# 2. Przed użyciem

## 2.1. Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania Państwa produktu. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji pojazdu.

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Ten wózek inwalidzki może być obsługiwany przez użytkownika siedzącego na wózku inwalidzkim lub może być popychany przez asystenta. Wózek inwalidzki został zaprojektowany i wyprodukowany jako pomoc w transporcie dla użytkowników cierpiących na porażenie, utratę kończyn lub deformacje / wady kończyn, niewydolność serca, ... **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z tego powodu należy najpierw skonsultować się z lekarzem i upewnić się, że specjalistyczny dystrybutor został poinformowany odnośnie jego porady.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 130kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.

- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 6..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

## 2.2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:









- Nie używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. lub rozgrzać się od silnika podczas jazdy. Dotykając ich, należy zachować ostrożność. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną. Po jeździe poczekać, aż wózek/silnik ostygnie.
- Przed włączeniem wózka zwrócić uwagę na sytuację/otoczenie użytkownika. Przed ruszeniem dobrać prędkość do warunków jazdy. Zalecamy, aby w pomieszczeniach jeździć z najniższą prędkością. W przypadku jazdy na zewnątrz można dostosować prędkość do takiej, przy której kierowca czuje się wygodnie i bezpiecznie.
- **NALEŻY ZAWSZE** pamiętać, że wózek może się nagle zatrzymać, gdy rozładuje się akumulator lub zadziała zabezpieczenie chroniące wózek przed dalszymi uszkodzeniami. Należy też sprawdzić możliwe przyczyny opisane w § 5.. Należy zapinać pas bezpieczeństwa, aby zapobiegać obrażeniom.

- Wózek został przetestowany pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normą została potwierdzona, patrz rozdział 6.. Niemniej jednak, źródła pól elektromagnetycznych, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie mechanizmów jezdnych wózka. Z drugiej strony, układy elektroniczne wózka mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych, takich jak systemy alarmowe w sklepach lub drzwi automatyczne. Dlatego zalecamy, aby regularnie kontrolować wózek pod kątem uszkodzeń i zużycia, ponieważ mogą one powodować większe zakłócenia (patrz też rozdział 4.).
- Należy jeździć tylko po płaskich powierzchniach, na których oba koła napędowe dotykają podłoża, a styk wózka z podłożem umożliwia bezpieczną jazdę i obsługę.
- Bez konsultacji z producentem wózka nie wolno w żaden sposób modyfikować ani wymieniać punktów bezpieczeństwa wózka, części i elementów konstrukcyjnych i ramy.
- Zwracać uwagę, aby ręce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały podczas eksploatacji pochwycone przez koła ani inne ruchome części.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

## 2.3. Symbole na wózku inwalidzkim

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)
	Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach (dotyczy ładowarki akumulatora)
	Prędkość maksymalna
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczny
	Producent
	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji
	Ryzyko przycięcia
	Dotyczy wyłącznie urządzeń elektrycznych: Klasa zabezpieczeń II



Dotyczy wyłącznie urządzeń elektrycznych: Nie wyrzucać części razem z odpadami domowymi! Przekazać do odpowiedniego recyklingu.

## 2.4. Transport

### UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia

- Należy zabezpieczyć wózek inwalidzki przed uszkodzeniami podczas transportu.

#### 2.4.1. Przesuwanie na bok

Użyć konsoli kierowniczej, aby przejechać wózkiem w odpowiednie miejsce.

W przeciwnym razie przestawić wózek w tryb wolnego koła (patrz §3.5.) i przepchnąć go za pomocą rączki do pchania.

#### 2.4.2. Transport drogą lotniczą

Podczas transportu wózka drogą lotniczą należy zablokować i odłączyć akumulator, zanim wózek zostanie przekazany personelowi lotniska (§3.8.2. i §3.8.3. ). Akumulator może pozostać w wózku. Skonsultować się z linią lotniczą, aby zasięgnąć informacji na temat właściwych procedur postępowania.



### 2.4.3. Transport w pojeździe jako bagaż

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

##### **Ryzyko obrażeń i uszkodzeń**

- Upewnić się, że podczas transportu dźwignia wolnego koła jest w położeniu zahamowanym, patrz § 3.5..

Wózek inwalidzki z napędem można wjechać do samochodu za pomocą podjazdów lub ustawić go w trybie neutralnym i wepchnąć do samochodu za pomocą podjazdów. Możliwy jest również demontaż wózka inwalidzkiego na czas transportu (patrz §2.5.).

1. Użytkownik wózka powinien przesiąść się na siedzenie pojazdu, patrz §3.6..
2. Usunąć wszystkie ruchome części przed transportem (podnóżki, podłokietniki itp.).
3. Części ruchome można bezpiecznie przechowywać za siedzeniem pasażera lub w bagażniku.
4. Wjechać lub wprowadzić elektryczny wózek inwalidzki do samochodu za pomocą podjazdów lub podnieść części zdemontowanego wózka inwalidzkiego do samochodu.
5. Przymocować mocno części ramy do pojazdu.
6. Załączyć tryb jazdy wózka (włączyć hamulce postojowe) i sprawdzić, czy konsola kierownicza jest wyłączona.

### 2.4.4. Transport w pojeździe jako siedzisko dla użytkownika

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

##### **Ryzyko obrażeń**

- Niniejszy wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie test zderzeniowy ISO 7176-19: 2022. Jego konstrukcja i wyniki testu umożliwiają używanie go jako siedziska w pojeździe silnikowym wyłącznie przodem do kierunku jazdy.
- Sam pas biodrowy nie nadaje się jako pas zabezpieczający pasażerów.
- Należy używać pasa biodrowego wózka oraz dostępnych pasów trzypunktowych w pojeździe, aby zapobiec uderzeniom głowy i klatki piersiowej o elementy pojazdu.

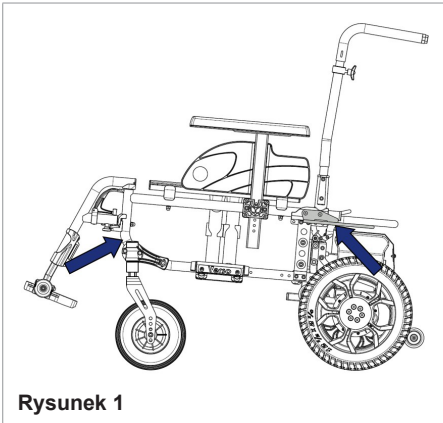
- Nie używać elementów wspierających postawę, aby przytrzymywać użytkownika w pojeździe, jeśli nie są one oznaczone jako zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2022.
- Jeśli wózek będzie uczestniczył w jakiegokolwiek kolizji pojazdu, powinien zostać przed ponownym użyciem sprawdzony przez wyspecjalizowaną sprzedawcę lub producenta.

Wózek inwalidzki jest przetestowany przy użyciu czterech punktów mocujących i z -punktowym system mocowania pasażera.

Gdy jest to możliwe, należy użyć siedzeń pojazdu a wózek przewozić w przestrzeni ładunkowej pojazdu.

#### **2.4.4.1. Czynności, aby zabezpieczyć wózek w pojeździe:**

1. Sprawdź, czy pojazd jest wyposażony w odpowiedni system przytrzymujący wózek i pasażera, zgodnie z normą ISO 10542.
2. Sprawdź, czy elementy wózka i urządzenie przytrzymujące, nie są postrzępione, skażone, uszkodzone.
3. Jeśli wózek wyposażony jest w regulowany fotel i/lub oparcie, upewnij się, że ww. elementy są ustawione w pozycji pionowej a pasażer w wózku inwalidzkim siedzi w pozycji pionowej. Jeśli stan pasażera nie pozwala na takie ułożenie, należy ocenić ryzyko, aby zapewnić bezpieczeństwo pasażera podczas transportu.
4. Usuń wszystkie zamontowane akcesoria takie jak stoliki, respirator itp. i przymocuj je w bezpiecznym miejscu.
5. Wózek ustawić do przodu w kierunku jazdy, centralnie między szynami mocującymi zamontowanymi w podłodze pojazdu.
6. W pierwszej kolejności zamontuj pasy mocujące z przodu wózka zgodnie z instrukcją producenta systemu mocującego we wskazane miejsce (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).
7. Wycofaj wózek do momentu aż pasy z przodu się napną.
8. Załącz hamulec w wózku inwalidzkim.
9. Następnie zamontuj pasy mocujące na tylnej ramie wózka we wskazanym miejscu zgodnie z instrukcją producenta systemu pasów (rysunek 1). Miejsce mocowania jest zaznaczone na wózku inwalidzkim z symbolem (rysunek 2).



Rysunek 1

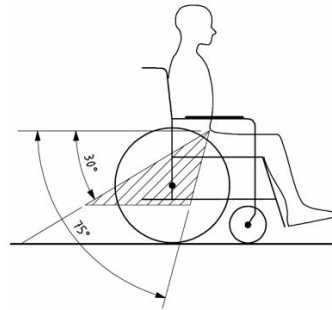


Rysunek 2

#### 2.4.4.2. Kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi wózka inwalidzkiego:

1. Zdemontuj obydwie podłokietniki.
2. Jeśli występuje, dołącz wózka pas biodrowy.
3. Dołącz pasy zabezpieczające pasażera zgodnie z instrukcją producenta pasów.

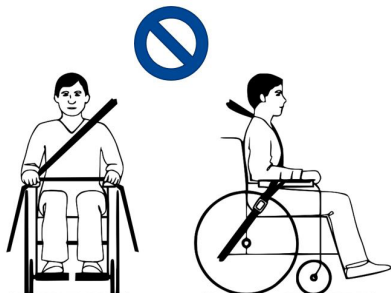
**i** Pas biodrowy, powinien być tak zamontowany, aby kąt pasa znajdował się w strefie 30 ° do 75 ° do poziomu, tak jak na ilustracji. Preferowany jest większy kąt zapięcia.



4. Dostosuj naciąg pasa ściśle według instrukcji producenta pasów tak, aby zapewnić komfort użytkownika.
5. Upewnij się, że taśmy przytrzymujące łączą się w linii prostej do punktu zakotwiczenia w samochodzie i nie się nigdzie blokowane na przykład na osi tylnego koła.
6. Zainstaluj podłokietniki, upewnij się, że pasy nie są skręcone i przechodzą z dala od ruchomych elementów wózka inwalidzkiego, takich jak podłokietniki czy koła.

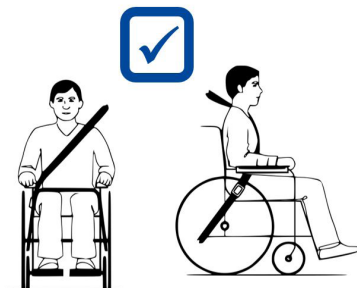
7. Klamrę pasa ustawić tak, aby przycisk zwalniania nie dotykał do elementów wózka w razie zderzenia.
8. Upewnić się, że pasy barkowe przebiegają przez barki, patrz ilustracja 4.

Pasy nie mogą być odsunięte od ciała przez elementy wózka, takie jak podłokietniki lub koła.



Rysunek 3

Pasy stykają się w pełni z barkiem, klatką piersiową i miednicą. Pas biodrowy nisko na miednicy, blisko stawu biodrowego



Rysunek 4

## 2.5. Montaż/Demontaż

### ⚠ UWAGA

#### Ryzyko obrażeń

- Upewnić się, że podczas (de)montażu palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

Aby zmontować elektryczny wózek inwalidzki:

1. Rozłożyć ramę siedziska (A).
2. Umieścić ramę siedziska na kołach przednich i wsporczych kołach tylnych.
3. Moduł napędowy (B) umieścić za ramą siedziska.
4. Odkręcić pokrętko (1) i zdjąć konsolę kierowniczą (2) z modułu napędowego. Konsolę umieścić w tymczasowym bezpiecznym miejscu, np. zawiesić ją na oparciu.
5. Umieścić haki ramy siedziska (3) na drążkach (4) modułu napędowego.

6. Popchnąć ramę siedziska w dół, aż rozlegnie się kliknięcie, a rama będzie prawidłowo przymocowana do modułu napędowego, z lewej i z prawej strony. Sprawdź, czy haki (8) są zablokowane w pozycji dolnej. Jeśli rama siedziska nie zatrzaśnie się automatycznie, umieść ramę na module napędowym i ręcznie popchnij zaczepy (8) w dół.
7. Zamontować podłokietniki (§3.7.2.).
8. Zamontować podnóżki (§3.7.3.).
9. W razie potrzeby podłącz przewody systemu oświetlenia (podłączone razem nad akumulatorem).
10. Wsunąć konsolę kierowniczą w podporę na podłokietniku (5). Dokręcić pokrętło (6) i przymocować kabel zaciskami (7).

Aby rozmontować elektryczny wózek inwalidzki:

1. Wyjąć kabel z zatrzasków na podłokietniku. Odkręcić pokrętło (6) na podporze konsoli kierowniczej i wysunąć konsolę. Umieścić konsolę w tymczasowym bezpiecznym miejscu.
2. W razie potrzeby odłączyć przewody systemu oświetlenia (odłączone nad akumulatorem).
3. Pociągnąć w górę haki (8) po obu stronach ramy dolnej. Moduł napędowy jest teraz oddzielony od ramy, odchyli się do tyłu na koła wsporcze.
4. Podnieść ramę siedziska i zdjąć ją z modułu napędowego.
5. Zdjąć podłokietniki.
6. Zdejmij podnóżki.
7. Złożyć ramę siedziska.
8. Umieścić konsolę kierowniczą (2) na przeznaczonej do tego podporze na module napędowym i dokręcić pokrętło (1).



## 2.6. Pierwsze użycie i przechowywanie

### UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia akumulatora

- Nie dopuszczaj do całkowitego rozładowania się akumulatora.
- Nie przerywaj cyklu ładowania. Ładowarkę odłącz dopiero, gdy akumulator będzie w pełni naładowany.
- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6..
- Jeśli produkt nie jest używany codziennie, należy wyłączyć baterię i elektronikę napędu, patrz §3.3. i §3.8.2..

Przed rozpoczęciem użytkowania wózka inwalidzkiego upewnij się, że akumulator jest w pełni naładowany. Skonsultuj się ze sprzedawcą, który poinformuje, czy akumulator został już naładowany. Aby naładować, wykonać instrukcje ładowania w §3.8..

Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

## 3. Używanie wózka inwalidzkiego

### OSTRZEŻENIE

#### Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- Należy też przeczytać instrukcje obsługi ładowarki!
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

## 3.1. Pierwsza jazda

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Zawsze pamiętać o zasięgu wychylenia podnóżka i konsoli kierowniczej, aby nie potrącić i poranić ludzi ani nie uszkodzić innych obiektów.
  - Przed rozpoczęciem jazdy zawsze odłączyć ładowarkę od wózka.
- i** Użytkownik powinien się upewnić, że potrafi obsługiwać wózek, zanim zacznie jeździć w zatłoczonych i potencjalnie niebezpiecznych miejscach. Należy najpierw poćwiczyć na szerokiej otwartej przestrzeni, gdzie jest mało osób postronnych.
- i** Należy sprawdzić, jaki wpływ na zachowanie się wózka ma przesunięcie środka ciężkości, np. na podjazdach i zjazdach, na podłożach nachylonych w bok i podczas pokonywania przeszkód. Należy zadbać o pomoc asystenta.
- i** Podczas używania powierzchnia konsoli lekko się nagrzewa.
- i** Podczas jazdy do tyłu prędkość jest mniejsza niż przy jeździe do przodu.
1. Upewnij się, że
    - wózek stoi na płaskiej powierzchni;
    - akumulator jest całkowicie naładowany, patrz **§ 3.8.**;
    - silnik jest sprzęgnięty, patrz **§ 3.5.**;
    - opony są prawidłowo napompowane (jeśli dotyczy), patrz **§ 4.2.1.**;
    - wózek jest wyregulowany odpowiednio do potrzeb użytkownika i zapewnia mu wygodę, patrz **§3.7.**;
    - użytkownik siedzi w prawidłowej pozycji, patrz **§ 3.6.2.**
  2. Włączyć wózek.
  3. Obrócić regulator prędkości do najwolniejszego ustawienia.
  4. Przećwiczyć jazdę i wyregulować elementy wózka.
  5. Gdy użytkownik poczuje się pewniej, może powtórzyć próby jazdy z wyższą prędkością.

6. Teraz można spróbować skręcać, jadąc do przodu i do tyłu. Powtórzyć kilka razy.
7. Po zakończeniu jazdy upewnić się, że wózek stoi stabilnie.
8. Wyłączyć wózek.

## 3.2. Jazda na powietrzu

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

#### **Ryzyko wypadku — Dostosować sposób prowadzenia i prędkość.**


- Uwzględnić lokalne przepisy ruchu drogowego; w każdym kraju mogą być różne. Dotyczy to jazdy po chodnikach, drogach gruntowych i utwardzonych.
- Nie jeździć po drogach, na których jest duże natężenie ruchu.
- Uwzględnić warunki pogodowe. Unikać jazdy w warunkach wilgotności, upału, śniegu, gołolodzi, temperatur poniżej zera; patrz parametry techniczne w rozdziale 6..
- Wózek jest wprawdzie wyposażony w światła, ale mimo ich włączenia nie nadaje się do jazdy po drogach publicznych w warunkach słabej widoczności (ciemność, mgła, zmrok). Użytkownik powinien się upewnić, że jest dobrze widoczny, także w świetle dziennym. Powinien nosić odblaskową odzież i/lub we własnym zakresie zainstalować światła z przodu i z tyłu wózka.
- Zwracać uwagę na innych użytkowników dróg, dla których wózek może być przeszkodą. Szczególną uwagę należy zwracać podczas skrętów i cofania. Jeśli użytkownik nie ma doświadczenia w jeździe do tyłu, powinien przed rozpoczęciem jazdy poćwiczyć na otwartej przestrzeni. Sygnalizować zamiar skrętu przed skręceniem.
- W wąskich przejazdach jechać prosto, aby wózek się nie zablokował.
- Pamiętać o drodze hamowania. Należy być świadomym, że droga hamowania zależy od prędkości, nawierzchni, pogody, nachylenia terenu i masy użytkownika.

### 3.2.1. Pokonywanie zboczy, krawężników, przeszkód i podjazdów

#### UWAGA

##### Ryzyko obrażeń

- Należy zapinać pas bezpieczeństwa, aby bezpiecznie siedzieć na wózku.
- Uważać, jeśli droga jest piaszczysta, ma nawierzchnię z miękkiego gruntu, są w niej dziury lub szczeliny. Wszystko to może spowodować ugrzęźnięcie kół i/lub zmniejszenie trakcji kół napędowych.
- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w § 6..
- Krawężniki należy zawsze pokonywać od przodu.
- Gdy wózek znajduje się na zboczu, nie przestawiać go w tryb wolnego koła. Wózek może zacząć jechać, powodując obrażenia ciała użytkownika i osób postronnych.
- Nie używać wózka na schodach zwykłych i ruchomych.
- Używaj wyłącznie ramp zaakceptowanych przez Vermeiren. Nie przekraczaj ich maksymalnego obciążenia.
- Aby bezpiecznie pokonywać przeszkody i zbocza, ustawić siedzisko wózka możliwie pionowo.

 W przypadku zatrzymania się na zboczu, hamulec załączy się automatycznie, aby zapobiec jeździe wózka do przodu lub do tyłu.

#### UWAGA

##### Ryzyko uszkodzenia

- Wózek elektryczny należy zawsze parkować na poziomych płaskich powierzchniach, w miejscach, które są łatwo dostępne.
- Jeśli jest to konieczne, lekko się rozpędzić przed najechaniem na wzniesienie, przeszkodę, krawężnik lub rampę. Unikać sytuacji, w której użytkownik lub wózek spotyka się z silnym odbiciem.
- Upewnij się, że wózek nie jest wychylony tak, aby dotykał podłoża lub rampy.
- Należy pamiętać, że droga hamowania na zboczach może być znacznie dłuższa niż na równym podłożu.

1. Rozpocząć jazdę zgodnie z instrukcjami w § 3.1., krok 1.
2. Aby wjeżdżać i zjeżdżać wózkiem po schodach/stopniach, używać sprzętu do podnoszenia lub podjazdu. Jeśli nie są dostępne, wózek mogą podnieść ręcznie co najmniej dwie osoby, trzymające mocno ramę wózka obiema rękami. Nie chwytać wózka za oparcie, podpórki pod stopy, podłokietniki ani koła.
3. Pokonywanie przeszkód i nachylonych odcinków:
  - Ustawić wózek w najbardziej stabilnym położeniu, patrz § 3.6.3..
  - Jechać możliwie najwolniej, aby pokonać przeszkodę lub nachylony odcinek.

### 3.2.2. System zapobiegania przewróceniu / Dźwignia przechylania

Moduł napędowy jest wyposażony w koła zapobiegające przewróceniu się, które pełnią również funkcję dźwigni przechylającej. Zapobiegają przechylaniu się wózka do tyłu i mogą być używane przez obsługę do przechylania wózka w przypadku małych przeszkód.



### 3.3. Konsola kierownicza

- i** Ustawić joystick w położeniu neutralnym (środkowym) przed naciśnięciem przycisku wł./wył. W przeciwnym razie układy elektroniczne zostaną zablokowane. Aby anulować tę blokadę, wyłączyć konsolę kierowniczą i włączyć ją jeszcze raz.



1. Przycisk wł./wył.
2. Wskaźnik ładowania akumulatora
3. Wskaźnik prędkości
4. Przycisk klaksonu
5. Przycisk zwalniania
6. Przycisk przyspieszania
7. Joystick

### 3.3.1. Zabezpieczenia techniczne

Ruchami wózka sterują układy elektroniczne, aby zwiększyć bezpieczeństwo użytkownika i zapobiec uszkodzeniu wózka. Może to spowodować zmniejszenie prędkości lub całkowite zatrzymanie.

Wózek jest wyposażony w system automatycznego wyłączenia zasilania, aby zapobiec przypadkowemu rozładowaniu się akumulatora. System automatycznie wyłącza konsolę kierowniczą, gdy przez pewien czas nie jest używana. W takim przypadku wystarczy ponownie włączyć konsolę.

### 3.3.2. Jazda

1. Nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ. (1), aby włączyć wózek.
2. Gdy zapalą się kontrolki wskaźnika naładowania akumulatora (2) i wskaźnika prędkości (3), zasilanie wózka jest załączone i wózek jest gotowy do jazdy.
3. Sprawdzić wskaźnik stanu akumulatora. Naładować akumulator w razie potrzeby (patrz §3.8.).
4. Dostosowanie szybkości jazdy: zmniejszyć szybkość za pomocą przycisku zwalniania (5) lub zwiększyć szybkość za pomocą przycisku przyspieszania (6).
5. Rozpocząć jazdę wózkiem, powoli przechylając joystick (7) do przodu/ do tyłu.
6. Im dalej odchyli się joystick od środka, tym szybciej będzie jechał wózek.
7. Aby skręcić w lewo lub w prawo, przechylić joystick w lewą lub prawą stronę.

8. Aby zahamować, ustawić joystick w położeniu neutralnym.
9. Nacisnąć przycisk klaksonu (4), aby w razie potrzeby ostrzec innych użytkowników drogi.
10. Po dojechaniu na miejsce sprawdzić stan akumulatora i nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ, aby wyłączyć wózek.
11. W razie potrzeby naładować akumulator.

### **3.3.3. Blokada konsoli kierowniczej**

Funkcja blokady przede wszystkim uniemożliwia obsługę wózka przez nieupoważnioną osobę. Zapobiega też przypadkowemu uruchomieniu funkcji konsoli, gdy system pozostaje nieużywany przez pewien czas. Gdy system jest zablokowany, jest wówczas wyłączony i elementy sterowania nie działają.

#### **3.3.3.1. Aby zablokować system**

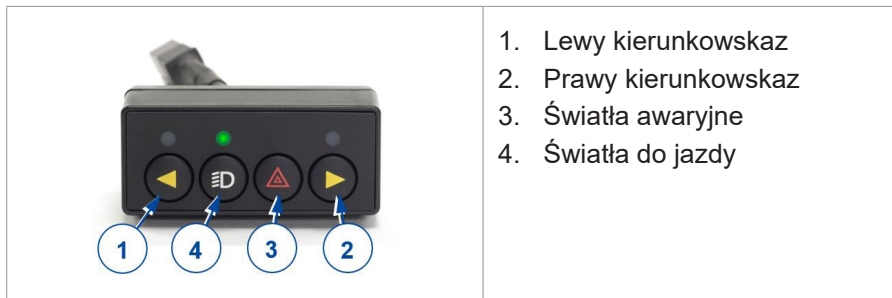
1. Gdy system jest włączony, nacisnąć i przytrzymać przycisk WŁ./WYŁ.
2. Po 1 sekundzie system wyemituje sygnał dźwiękowy. Zwolnić przycisk WŁ./WYŁ.
3. Odchylić joystick do przodu, aż system wyemituje sygnał dźwiękowy.
4. Odchylić joystick do tyłu, aż system wyemituje sygnał dźwiękowy.
5. Zwolnić joystick. Rozlegnie się długi sygnał dźwiękowy.
6. System jest teraz zablokowany.

#### **3.3.3.2. Aby odblokować system**

1. Użyć przycisku ON/OFF, aby włączyć system. Kontrolki prędkości będą migotać w górę i w dół.
2. Odchylić joystick do przodu, aż system wyemituje sygnał dźwiękowy.
3. Odchylić joystick do tyłu, aż system wyemituje sygnał dźwiękowy.
4. Zwolnić joystick. Rozlegnie się długi sygnał dźwiękowy.
5. System jest teraz odblokowany.

### 3.4. Obsługa świateł (opcjonalnie)

Jeśli wózek inwalidzki jest wyposażony w opcjonalny system oświetlenia, dodatkowa konsola jest zamontowana na podłokietniku naprzeciwko konsoli obsługi. Przed rozpoczęciem jazdy upewnij się, że kable systemu oświetlenia zostały podłączone.



Aby włączyć dowolne ze świateł, naciśnij odpowiedni przycisk jeden raz. Aby wyłączyć światła, naciśnij przycisk ponownie.

### 3.5. Hamulec i dźwignia wolnego koła

#### **⚠ UWAGA**

#### **Ryzyko obrażeń i uszkodzeń**

- Dźwignię wolnego koła można przestawiać tylko, gdy wózek jest **WYŁĄCZONY**. Dźwignię wolnego koła powinien obsługiwać asystent. **NIGDY** nie obsługiwać dźwigni w pozycji siedzącej.
- Nie używać trybu wolnego koła na zbozczach i nachylonych odcinkach, patrz symbol na silniku:



- i** **PRZED WŁĄCZENIEM** wózka upewnij się, że dźwignia wolnego koła jest w pozycji hamowania. Hamulce elektromagnetyczne **NIE** działają, gdy wózek jest w trybie wolnego koła. Jest to wskazane na konsoli kierowniczej. Jazda jest wówczas niemożliwa.



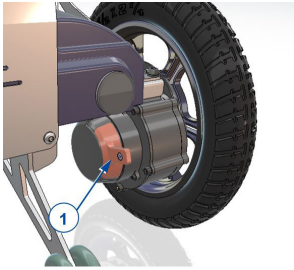
Wózek jest wyposażony w hamulce elektromagnetyczne. Działanie hamulców zależy od położenia dźwigni wolnego koła (1).

Hamulce elektromagnetyczne działają automatycznie wyłącznie wtedy, gdy dźwignia wolnego koła (1) jest w pozycji hamowania. W takiej sytuacji hamulce zaczynają hamować, gdy:

- wózek jest WYŁĄCZONY;
- wózek jest WŁĄCZONY, a joystick jest puszczone.

Puszczenie joysticka powoduje, że wózek łagodnie się zatrzymuje i aktywuje hamulce.

### 3.5.1. Obsługa dźwigni wolnego koła

	<p>Obrócić dźwignię na neutralny symbol, aby przestawić wózek w tryb wolnego koła. Silnik jest teraz rozłączony. Wózek można przestawić ręcznie.</p>
	<p>Przesunąć dźwignię na symbol napędu, aby podłączyć silnik do układu przeniesienia napędu. Należy to zrobić przed uruchomieniem wózka.</p>
	

## 3.6. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli nie można przeprowadzić transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.

#### 3.6.1. Przesiadanie się

1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wsiąść.
2. Załączyć hamulce, obracając dźwignię wolnego koła do położenia hamowania, patrz § 3.5..
3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
4. W razie konieczności wyjąć jeden z podłokietników, aby zrobić miejsce, patrz § 3.7.2..
5. Przenieść się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

#### 3.6.2. Siadanie na wózku inwalidzkim

1. Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Obrócić podpórki pod stopy w dół i postawić na nich stopy.
3. Wymienić podłokietnik w razie potrzeby.
4. Upewnić się, że uda są położone poziomo, a stopy spoczywają wygodnie. Ustawić w razie potrzeby.
5. Upewnić się, że ramiona są zgięte i spoczywają wygodnie na poduszkach podłokietników. Ustawić w razie potrzeby.

#### 3.6.3. Dopasowywanie do stabilnej pozycji

Dla celów transportu i pokonywania przeszkód wózek należy wyregulować tak, aby uzyskać jego maksymalną stabilność:

- Oparcie pionowo
- Podpórka pod stopy złożona w górę lub ustawiona wyżej, aby nie zawadziła o przeszkodę.
- Konsola kierownicza pochylna do środka.

## 3.7. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Następujące regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika może przeprowadzać asystent lub pomocnik. Wszystkie inne regulacje wykonuje nasz wyspecjalizowany sprzedawca, postępując zgodnie z instrukcją instalacji, patrz wstęp.
- Upewnić się, że podczas regulacji palce, ubrania, klamry itp. nie zostaną pochwycone i nie zakleszczą się między częściami.

#### 3.7.1. Pas bezpieczeństwa

Zapnij pas bezpieczeństwa, zatraskując klamrę w uchwycie. W razie potrzeby wyreguluj długość pasów.

Aby otworzyć pas bezpieczeństwa, naciśnij czerwony przycisk.

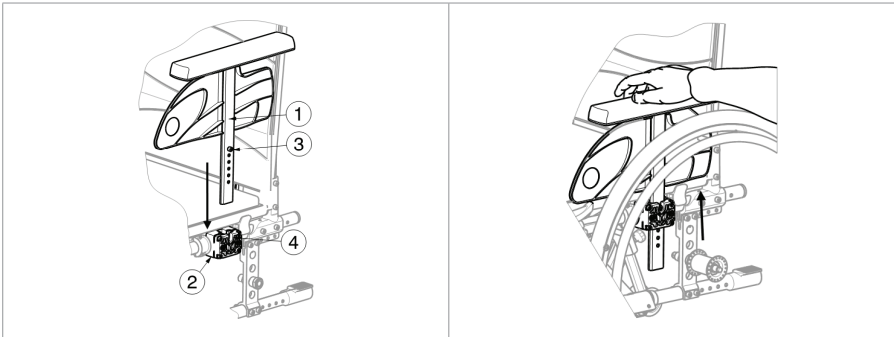
#### 3.7.2. Montaż i demontaż podłokietników

Podłokietniki należy zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Zamontuj podłokietnik w uchwycie podłokietnika wciśnij podłokietnik aż śruba będzie pasować .
2. Upewnij się, że podłokietnik jest dobrze zamocowany.

Aby zdemontować podłokietnika:

1. Złap podłokietnik i pociągnij do góry.



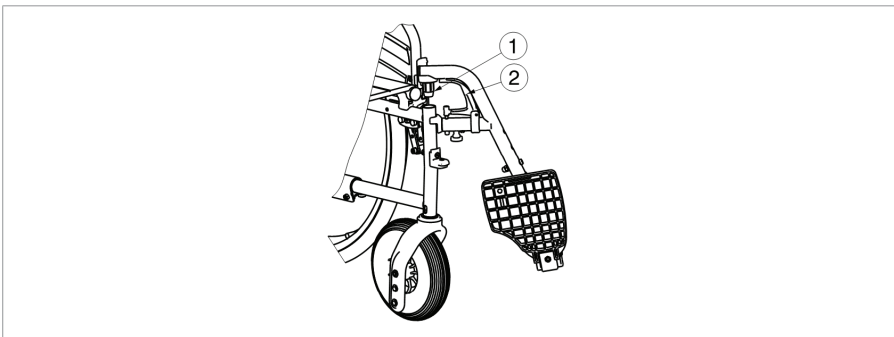
### 3.7.3. Montaż i demontaż podnóżków

Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę (1) w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obrócić płytę podnóżka w dół.

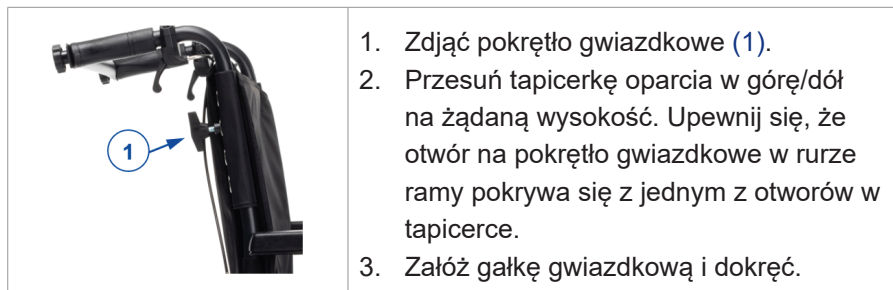
Aby zdemontować podnóżki:

1. Należy pociągnąć za uchwyt .
2. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
3. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy (1).



### 3.7.4. Wysokość oparcia

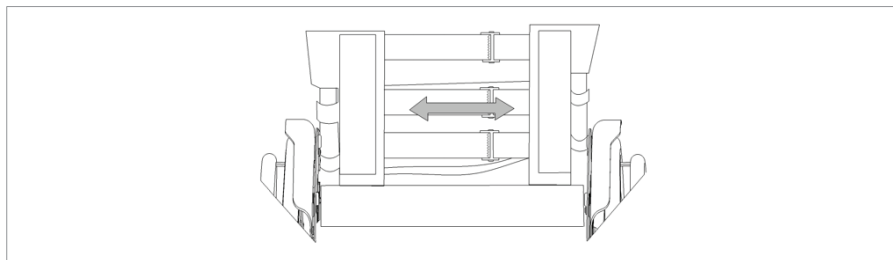
Wysokość oparcia można wyregulować w 5 pozycjach.



### 3.7.5. Podparcie oparcia

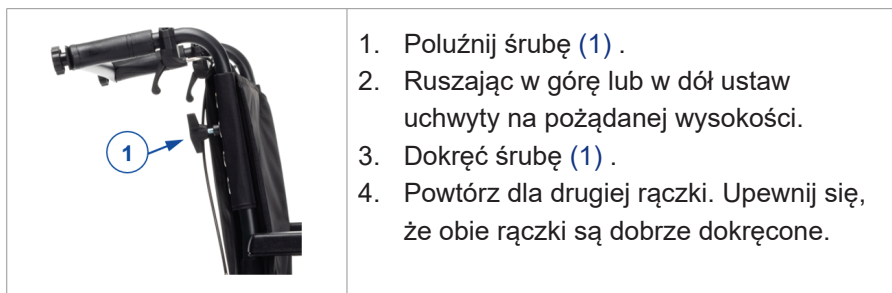
Oparcie wózka inwalidzkiego ma układ zawieszenia z regulowanymi paskami suchy zip z rzepami do regulacji elastyczności oparcia.

1. Pociągnąć poduszkę oparcia z pasków z rzepami oparcia.
2. Poluzować paski na rzepy.
3. Pociągnąć odpowiedni pasek w żądane położenie. Naprężenie poszczególnych pasków można zmieniać, a żądane podparcie pleców ustawić.
4. Umieścić poduszkę oparcia ponownie na oparciu, rozpoczynając od przodu i kończąc z tyłu.
5. Zabezpieczyć połączenia pasków z rzepami dociskając poduszkę do oparcia ręką.
6. Upewnić się, że wszystkie paski zostały zabezpieczone paskami z rzepami.



### 3.7.6. Wysokość uchwytów do pchania

Uchwyty do pchania mogą być regulowane bezstopniowo w zakresie 60mm:



### 3.7.7. Pochylenie oparcia (opcjonalnie)

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

##### **Ryzyko obrażeń**

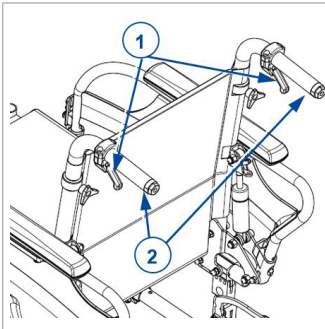
- Stabilność wózka zmniejsza się wraz z odchyleniem oparcia.
- Przed przystąpieniem do regulacji oparcia należy zacisnąć hamulce postojowe.
- Pochylenie oparcia nie jest kompatybilne z opcjonalnym zestawem kół tylnych 24".

#### **⚠ UWAGA**

##### **Ryzyko obrażeń**

- Nie należy wkładać palców, odzieży z dala od mechanizmu mocowania.

Możliwe jest regulacja pochylecia oparcia o maksymalny kąt 30°. Upewnij się, że pacjent siedzi na wózku, podczas gdy asystent reguluje nachylenie oparcia. Dopilnuj, aby wózek nie mógł się przewrócić.



1. Pociągnij dźwignię (1) z obu stron w kierunku uchwytu (2) w celu ustawienia tylnego oparcia
2. Sprężyna gazowa zostaje zwolniona.
3. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; w żądanej pozycji.
4. Zwolnij dźwignie.

### 3.8. Stan akumulatora i ładowanie

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

##### **Ryzyko obrażeń i uszkodzeń mienia w wyniku pożaru**

- Używać wyłącznie ładowarki dostarczonej z wózkiem. Stosowanie innej ładowarki może być niebezpieczne (zagrożenie pożarem).
- Ładowarka jest przeznaczona wyłącznie do ładowania akumulatora dostarczonego z wózkiem. Nie wolno nią ładować innych akumulatorów.
- Nie modyfikować dostarczonych części, takich jak kable, wtyczki lub ładowarka. Nigdy nie otwieraj ani nie modyfikuj akumulatora ani terminali.
- Chronić akumulator i ładowarkę przed ogniem, wysokimi i niskimi temperaturami (patrz rozdział 6.), wilgocią, światłem słonecznym, silnymi uderzeniami (np. upadkiem). **NIE WOLNO** używać akumulatora, jeśli takie zdarzenia wystąpiły.
- Nie ładować ani nie używać uszkodzonego akumulatora. Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- Ładować akumulator przy użyciu ładowarki, w pomieszczeniach, w dobrze wentylowanym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

#### **⚠ UWAGA**

##### **Ryzyko uszkodzenia**

- Proces samorozładowania i prąd spoczynkowy podłączonych odbiorów powoduje powolne rozładowanie się akumulatora. Całkowite rozładowanie akumulatora może spowodować jego nieodwracalne uszkodzenie. Dlatego należy pamiętać o ładowaniu akumulatora we właściwym czasie.

- Jeśli produkt nie jest używany codziennie, należy wyłączyć baterię i elektronikę napędu, patrz §3.3. i §3.8.2..
- Zapoznać się z instrukcjami przechowywania i konserwacji w §4.2. oraz szczegółami technicznymi w §6..
- Nie ładować akumulatora w temperaturze poniżej 0°C. Przenieść akumulator w cieplejsze miejsce i rozpocząć ładowanie.
- Terminal ładowarki powinien być czysty, wolny od kurzu i innych zabrudzeń.
- W razie problemów z ładowaniem akumulatora zgodnie z niniejszymi instrukcjami skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

**i** Aby zapoznać się z informacjami na temat wskazań stanu akumulatora, należy przeczytać §3.8.1..

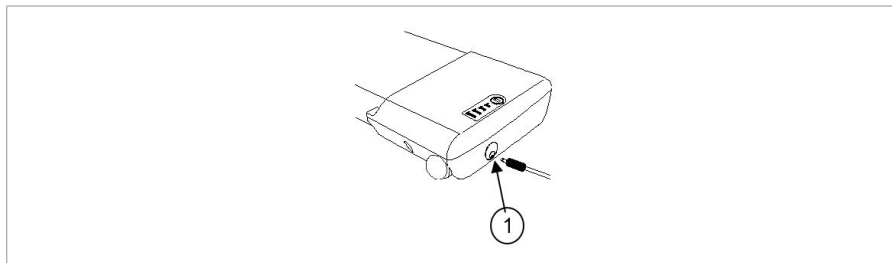
Zaleca się, aby odłączyć ładowarkę od sieci, gdy jest nieużywana.

Oszczędza to energię.

Przed ładowaniem zawsze sprawdzić, czy akumulator nie jest uszkodzony. Nacisnąć przycisk wskaźnika ładowania przez 2 sekundy, aby włączyć akumulator. Jeśli kontrolki LED wskaźnika ładowania się nie zapalą, może to oznaczać, że akumulator jest uszkodzony. Jeśli zapali się przynajmniej jedna, ale nie wszystkie kontrolki LED wskaźnika ładowania, przed pierwszym użyciem akumulatora całkowicie go naładować.

Instrukcje ładowania akumulatora:

1. Wyłączyć akumulator.
2. W razie potrzeby wyjąć akumulator z obudowy. Nie dopuścić, aby gniazdo ładowania zostało zanieczyszczone lub zalane jakąś cieczą.
3. Podłączyć wtyczkę ładowarki do akumulatora (1) lub gniazda na konsoli sterującej.
4. Podłączyć wtyczkę sieciową ładowarki do gniazdka.
5. Wskaźnik LED na ładowarce wskaże stan procesu ładowania:
  - Czerwony - Ładowanie
  - Zielony - Stan gotowości/Pelne naładowanie
6. Gdy akumulator się naładuje, wyciągnąć wtyczki ładowarki z gniazdka i z akumulatora.



### 3.8.1. Wskaźnik ładowania akumulatora

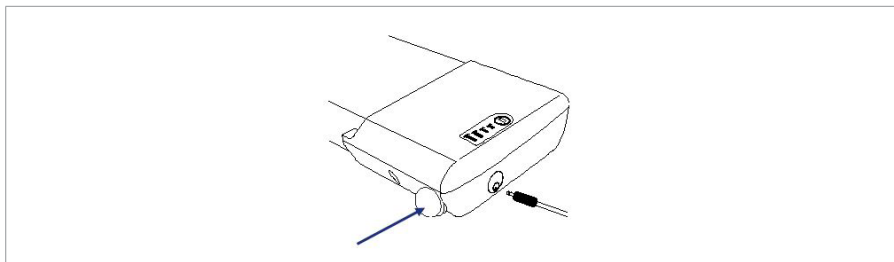
Dostępne są dwa wskaźniki ładowania akumulatora:

	<p><b>3.8.1.1. Na akumulatorze:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Nacisnąć przycisk (2) na akumulatorze.</li><li>2. Kontrolka LED wskaźnika ładowania akumulatora (1) wskaże poziom naładowania.</li></ol>
	<p><b>3.8.1.2. Na konsoli kierowcy:</b></p> <p>Gdy układ elektryczny jest włączony, wskaźnik akumulatora (2, §3.3.) wskaże poziom naładowania.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Wszystkie kontrolki LED włączone: akumulator w pełni naładowany.</li><li>• Tylko czerwona kontrolka LED włączona lub migająca: natychmiast naładować akumulator.</li></ul>

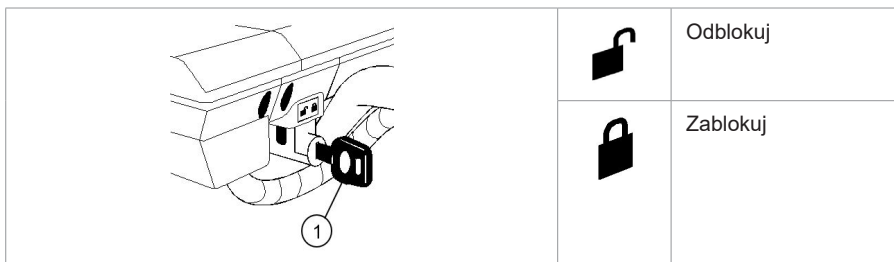
Ze względu na okablowanie, oba wskazania mogą się trochę różnić. W takim przypadku przyjąć najgorsze wskazanie poziomu naładowania.

### 3.8.2. Włączanie/wyłączanie urządzenia elektrycznego

Nacisnąć przycisk wł./wył. z boku akumulatora.



### 3.8.3. Montaż/demontaż akumulatora



Akumulator można wyjąć, aby łatwo naładować ją poza wózkiem.

Aby zamontować akumulator:

1. Włożyć kluczyk (1) i obrócić go w kierunku symbolu odblokowania.
2. Włożyć do oporu akumulator do jego obudowy. Akumulator można włożyć tylko w jeden sposób.
3. Obrócić kluczyk (1) do pozycji zablokowania.
4. Upewnić się, że akumulator jest prawidłowo zamocowany.
5. Wyjąć kluczyk (1). (Nigdy nie wyjmować kluczyka podczas jazdy).

Aby wyjąć akumulator:

1. Włożyć kluczyk (1).
2. Obrócić kluczyk (1) do symbolu odblokowania.
3. Delikatnie wyciągnąć akumulator z obudowy.

## 4. Konserwacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1. Czas konserwacji

#### **⚠ UWAGA**

#### **Ryzyko obrażeń i uszkodzeń**

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.
- i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych. Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.
- i** Przeczytać instrukcje użytkownika dostarczonej ładowarki dotyczące konserwacji.

#### **4.1.1. Przed każdym użyciem**

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz **§ 4.2.2.**
- Koła, siedzisko, podłokietniki, podpórka pod stopy, zagłówek (jeśli dotyczy): dobrze zabezpieczone.
- Stan akumulatora: naładować akumulator w razie potrzeby, patrz **§3.8.**

- Konsola kierownicza, akumulator, moduł zasilania, silniki, ładowarka, światła, okablowanie: nieuszkodzone, np. żadne przewody nie są przetarte, przerwane lub pozbawione izolacji.
- Stan kół/opon, patrz §4.2.1..
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia.
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecień, uszkodzenia lub rozerwania).

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

#### **4.1.2. Raz w roku lub częściej**

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

#### **4.1.3. W przypadku przechowywania**

Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6..

Jeśli wózek jest przechowywany przez dłuższy czas, należy co miesiąc doładowywać akumulator.

Jeśli produkt nie jest używany codziennie, należy wyłączyć baterię i elektronikę napędu, patrz §3.3. i §3.8.2..

## 4.2. Instrukcje konserwacji

### 4.2.1. Koła i opony

- i** Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

### 4.2.2. Czyszczenie

#### **⚠ UWAGA**

#### **Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.**

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.
- Konsola kierownicza powinna być czysta i chroniona przed wodą i deszczem.

Wyrzeć wszystkie sztywne części wilgotną szmatką (nie wykręconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

Otwory wentylacyjne ładowarki powinny być czyste, wolne od nagromadzonego kurzu. W razie potrzeby zdmuchnąć kurz i oczyścić obudowę ładowarki lekko zwilżoną ściereczką.

### 4.2.3. Dezynfekcja

#### UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

### 4.3. Oczekiwany okres użytkowania

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

### 4.4. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w § 4.1. i § 4.2..

### 4.5. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

### 4.6. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

## 5. Rozwiązywanie problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

### OSTRZEŻENIE

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować prób samodzielnej naprawy wózka inwalidzkiego.
- Jeśli dojdzie do usterki konsoli kierowniczej, należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą. Podejmie on decyzję, czy konsola wymaga przeprogramowania.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Przetarte/uszkodzone wiązki kabli;
- Pęknięte lub połamane złącza;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.
- Wózek się nie włącza (przepalony bezpiecznik);
- Wózek jest włączony, ale nie jedzie, patrz **3.5.**

W razie możliwego problemu odpowiedni kod systemowy jest sygnalizowany przez migające kontrolki LED wskaźnika stanu akumulatora, patrz **§3.3. (2)**. Poniższa tabela zawiera zestawienie możliwych kodów systemowych (liczba mignięć). Niektóre problemy może rozwiązać sam użytkownik. W przypadku wszystkich problemów oznaczonych gwiazdką (\*) należy się skontaktować z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

Kod	Problem	Znaczenie
1	Akumulator rozładowany/ wadliwe podłączenie akumulatora	Sprawdzić podłączenia akumulatora. Jeśli podłączenia są w dobrym stanie, naładować akumulator.
2	* Wadliwe podłączenie lewego silnika lub enkodera	Sprawdzić podłączenia lewego silnika i enkodera.
3	* Uszkodzone okablowanie lewego silnika/zablokowanie silnika	
4	* Wadliwe podłączenie prawego silnika lub enkodera	Sprawdzić podłączenia prawego silnika i enkodera.
5	* Uszkodzone okablowanie prawego silnika/ zablokowanie silnika	
7	Usterka joysticka	Przed włączeniem sterownika upewnić się, że joystick jest w położeniu środkowym.
7 + S <sup>1</sup>	* Usterka komunikacji	Upewnić się, że kabel modułu joysticka jest prawidłowo podłączony i nie jest uszkodzony.
8	* Możliwa usterka sterownika	Upewnić się, czy wszystkie podłączenia są prawidłowo wykonane.
9	Wadliwe podłączenie hamulca postojowego	Sprawdzić podłączenia hamulca postojowego i silników Upewnić się, czy wszystkie podłączenia sterownika są prawidłowo wykonane.
10	* Zbyt wysokie napięcie	Przyczyną zbyt wysokiego napięcia jest zwykle nieprawidłowe podłączenie akumulatora. Sprawdzić podłączenia akumulatora.

<sup>1</sup> S = Migające kontrolki LED wskaźnika prędkości.

## 6. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty. Należy pamiętać, że parametry jazdy zależą od temperatury otoczenia, wilgotności, nachylenia terenu (jazda w górę/w dół), typu nawierzchni i stanu akumulatora.

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Grupa produktów</b>	<b>Elektryczny wózek inwalidzki, Klasa A</b>
<b>Typ</b>	<b>Verso</b>
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>
Maksymalna waga użytkownik	130 kg
Długość całkowita z podnóżkiem	1078 mm (przy najkrótszej głębokości siedziska) Oparcie 30° : 1137 mm (przy najkrótszej głębokości siedziska)
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	560 mm 590 mm 610 mm 630 mm 650 mm 670 mm
Łączna wysokość	937 mm - 1002 mm
Ciężar całkowity	31,3 kg Oparcie 30° : 35 kg
Masa najcięższej części	Tylna rama: 16,2 kg
Zużycie energii *	12,8 Ah: 15 km 17,5 Ah: 21 km
Pokonywane wzniesienie	10°
Zdolność pokonywania przeszkód	15 mm
Prędkość maksymalna przy jeździe do przodu	6 km/h
Maks. droga hamowania przy prędkości maksymalnej	1 m
Kąt nachylenia siedziska	5°
Głębokość użytkowa siedziska	420 - 480 mm

Marka	Vermeiren
Grupa produktów	Elektryczny wózek inwalidzki, Klasa A
Typ	Verso
Opis	Wymiary
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm 420 mm 440 mm 460 mm 480 mm 500 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	521 mm
Kąt oparcia	5° Oparcie 30° : 5° - 35°
Wysokość oparcia	400 - 420 - 440 - 460 - 480 mm
Odległość od siedzenia do podpórki pod stopy	370 - 500 mm
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	105°
Odległość od podłokietnika do siedziska	150 – 210 mm
Przednia pozycja konstrukcji osłony poduszka podłokietnika	322,5 mm – 370 mm
Minimalna średnica skrętu	1145 mm
Prześwit	61 mm
Średnica kół tylnych	12"
Średnica kół przednich	200 x 50 mm
Ciśnienie w oponach (tylko opony pneumatyczne)	Maksymalnie 2,5 bara
Akumulator	12,8 Ah 17,5 Ah
Silniki napędowe	250W
Bezpiecznik topikowy (tylko ze światłami)	20 A
Poziom hałasu	< 65 dB(A)
Klasa ochrony	IPX4
Próby wytrzymałości wg	ISO 7176-8
Testy systemu zasilania i sterowania zgodnie z	ISO 7176-14
Zapalność obicia wg	EN 1021-2:2006

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Grupa produktów</b>	<b>Elektryczny wózek inwalidzki, Klasa A</b>
<b>Typ</b>	<b>Verso</b>
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>
Zgodność z EMC	ISO 7176-21
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C - +41°C
Temperatura pracy elementów elektronicznych	-10°C - +40°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
<p><b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b></p> <p><b>* Teoretyczny zasięg jazdy będzie krótszy, jeśli wózka używa się często na zboczach, nierównym terenie i przejeżdża się przez krawężniki.</b></p>	

**Formularz rejestracyjny serwisu**

Ten produkt (nazwa): .....

był sprawdzony (I), serwisowany (S), naprawiony (R) albo dezynfekowany (D):

Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:
Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:	Przez (pieczętka):  Typ pracy: I / S / R / D Data:







VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

Version: I, 2026-02

Basic UDI-DI: 5415174VersoG7

All rights reserved, including translation.

**VERMEIREN**  
we care for you